

Diferencias en la sintaxis del español y el inglés: estructura de las oraciones

Delaney mendoza

Orden básico de las palabras

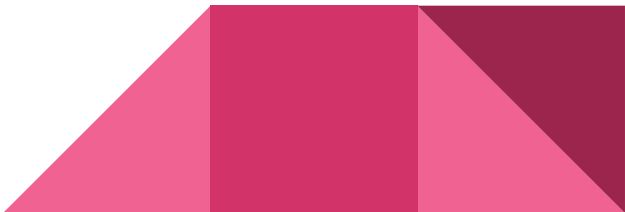
El orden básico de las palabras en español se refiere al orden habitual en el que se encuentran las palabras en una oración. A pesar de que las frases que usamos en el día a día pueden tener otros elementos, para aprender este orden básico, hay tres elementos básicos que usamos como referencia. Estos tres elementos son el sujeto, el verbo y el objeto.

A pesar de que el español es más flexible que el inglés en este sentido, nuestro orden básico de palabras es el mismo:

sujeto + verbo + objeto (SVO)

Yo + me comí + la tarta

I + ate + the cake



Orden de las sentencias declarativas:

En una oración en español, **el verbo va antes del sujeto**, y la oración toma la siguiente forma: ***objeto verbo sujeto***.

Por el contrario, en una oración en inglés, **el verbo viene después del sujeto**. La oración declarativa en inglés generalmente usa el siguiente orden de palabras: ***sujeto verbo objeto***.

'It is true but my father doesn't **believe it**'

'Es verdad pero no **lo cree** mi padre.'



La flexibilidad de la estructura de las oraciones en español:

El orden de las palabras en una estructura de oración en español es más flexible que el orden de las palabras en una oración en inglés.

La flexibilidad en el orden de las palabras permite al español cambiar el énfasis de un elemento sintáctico a otro sin demasiados errores.



La flexibilidad de la estructura de las oraciones en español:

En una estructura de oración en español, un sustantivo objeto directo no puede ir antes de un sujeto debido a la posibilidad de confusión entre los dos.

La preposición 'a' se usa antes del objeto para distinguirlo del sujeto.

'Legend conquers history'

'La leyenda vence **a** la historia'.



referencias

<https://thetranslationcompany.com/languages/spanish-translation/ultimate-guide/sentence-structure.htm>

